

## Самовосхваление женщины (Щачи)

Ригведа X, 159

### ऋग्वेदसंहिता । शचीसूक्तम्

उदसौ॑ सूर्यो॑ अगा॒दुद॒यं॑ मा॒मको॑ भगः ।

अहं॑ तद्वि॒द्वला॑ पति॒मभ्य॑साक्षि॒ विषा॑सहिः ॥ १ ॥

bhaga *m* счастье, благополучие, доля;  
vidvala – умный, знающий;  
abhi√sah I Ā. – одолевать, осиливать; терпеть, выносить; прощать;  
viśāsahī – осиливающий, подчиняющий к.-л.;

अहं॑ के॒तुर॒हं॑ मूर्धा॒हमु॒ग्रा॑ वि॒वाच॑नी ।

ममे॒दनु॑ क॒तुं प॑तिः से॒हाना॑या॒ उपा॑चरेत् ॥ २ ॥

ketu *m* - знамя;  
mūrdhan *m* - голова; лоб, чело;  
ugra – сильный, могущественный, огромный; жестокий, страшный;  
vivācana – принимающий решение, посредник;  
kratu *m* – сила, мощь, способность; разум; желание; стремление; действие;  
schāna – p.pr.act. om √sah I Ā. – переносить, выносить, терпеть; побеждать, преодолевать;  
upa√car I P. – подходить, появляться, прислуживать;

मम॑ पु॒त्राः श॒त्रुह॑णो ऽथो॑ मे दु॒हिता॑ वि॒राट् ।

उ॒ताह॑मस्मि संज॒या प॑त्यौ मे श्लो॒क उत्त॑मः ॥ ३ ॥

virāj – царящий, сияющий;  
saṃjaya – побеждающий, добивающийся ч.-л.;  
śloka *m* - изречение; стих, шлока; хвала, слава;

येने॒न्द्रो ह॒विषा॑ कृ॒त्व्यभ॑वद् द्यु॒मन्यु॑त्तमः ।

इ॒दं तद॑क्रि दे॒वा अस॑प॒त्ना कि॒लाभु॑वम् ॥ ४ ॥

dyumnin – могущественный, величественный, сияющий, блестящий;  
sapatna *m* – соперник, противник, враг;

अस॑प॒त्ना स॑प॒त्नघ्नी॑ ज॒यन्त्य॑भिभूवरी ।

आवृ॑क्षम॒न्यासां॑ व॒र्चो रा॒धो अ॒स्थेय॑सामिव ॥ ५ ॥

abhibhūvārī – высшая, превосходящая;  
āvṛkṣam aor. 1 sg. om ā√varj – присваивать, поворачиваться, иметь склонность или от āvarh – вырывать, отнимать;  
varcas - *n* блеск;  
rādhas *n* – благо, удача, дар, щедрость;  
stheyamṣ cpv. om sthira – твердый, крепкий, устойчивый; постоянный, надежный, уверенный;

स॒म॒जै॒ष॒मि॒मा अ॒हं स॒प॒त्नी॒र॒भि॒भू॒व॒री ।

य॒था॒ह॒म॒स्य॒ वी॒र॒स्य॒ वि॒रा॒जा॒नि ज॒न॒स्य॒ च ॥ ६ ॥

saṁ√ji I P. – побеждать, завоевывать, покорять;

vīra *m* - мужчина; герой, храбрый человек.